

ОБРАЗ БЕДНОСТИ И БОГАТСТВА В КИТАЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Пословицы и поговорки - одни из самых древних жанров. Они на протяжении многих столетий аккумулировали в себе наиболее характерные представления людей об окружающем мире. В них отражается народная философия, морально-этические нормы поведения человека в природе, эстетические идеалы и многое другое, что вошло в современность и широко используется и в настоящее время.

Знакомство с пословицами и поговорками той или иной страны обогащает наше представление о народе, который их создал и на устах которого они, не увядая, живут веками. Пословицы образно выражают идеи, живущие в сознании народа, обобщают его огромный социально-исторический опыт. В этом их художественно-познавательное и воспитательное значение. Понятие «народная мудрость» – это народная логика и психология, педагогика и совокупность понятий о государстве и обществе, о законах жизни.

Образность, присущая всем языкам, весьма характерна и для китайского народа. Так, например, китайское выражение «Время – деньги» стало общеизвестным и часто используемым в последнее время и у нас. Мало кто станет оспаривать это утверждение, но никто особо не задумывается над смыслом изречения. В нем кроется указание на то, что время должно тратить на труд, чтобы заработать деньги. Наличие или отсутствие денег является показателем бедности или богатства. Вопросы бедности и богатства остаются актуальными на протяжении многих лет в истории развития культур. Они зависят от многих факторов, в том числе от уровня жизни в данном обществе. Бедность характеризуется невозможностью удовлетворить насущные потребности человека и его семьи. Среди синонимов слова бедность находим следующие: крайность, лишения, недостатки, необеспеченность, нищенство, нищета, нужда. Богатство относится к сфере обеспеченности человека, к сфере роскоши, излишеств. Синонимами слова богатство являются: капитал, состояние, роскошь.

В китайских пословицах проявляется тенденция к негативной оценке богатства и благосклонному отношению к бедности: «Деньги - капитал мертвый, а сила - живой; все живое лучше, чем мертвое»; «Хижина, где смеются, богаче дворца, где скучают»; «Человек - живое сокровище, богатства – мертвое».

Тяжелая жизнь бедняка в пословицах отображена так: «Бедняку трудно и курицу прокормить»; «У бедняка всегда много колдобин на пути»; «Бедняка и собака обижает»; «Для бедняка время – деньги»; «Человек погибает, когда хочет разбогатеть, птица – когда ищет корм»; «Богатый каждое время года меняет одежду, а бедный все четыре времени года встречает в одной одежде»; «Лучше умереть раньше, чем жить в нищете».

В устном народном творчестве китайского народа бедность представлена как длительный процесс, в то время как богатство более

кратковременно. В пословицах говорится: «Дождь может идти весь день; человек может нуждаться всю жизнь»; «Деньги приходят подобно песку, который собирают иглой, а уходят они, как песок, уносимый водой»; «Нечестно нажитые деньги тают, как снег под горячей водой»; «Обзавестись домом так же трудно, как иглой ковырять землю, разорить дом так же легко, как воде унести песок». Более того, бедность – это жизнь днем сегодняшним: «Богач думает о будущем, бедняк – о настоящем». Однако бедный не настолько боится бед и потерь, как богатый. Богатство причиняет и беспокойства. Иллюстрацией могут служить следующие китайские пословицы: «Большое дерево притягивает ветер, большое богатство притягивает беду», «Знающий меру бедняк всегда весел; не знающий меры богач всегда угрюм».

Китайский язык изобилует поучениями, выражающими отношение к богатству, демонстрирующими его преходящий характер, его бессилие, его вредное влияние на человека. На пример: «Добрый человек и за кусочек коралла спасибо скажет, от скупца и за тысячу лян золота доброго слова не услышишь»; «Большие знания – богатство»; «Усердным трудом все получишь, а лениться будешь - все потеряешь»; «Тот, кто работать умеет, всегда деньги имеет»; «Лучше обучать сына, чем оставить ему короб золота»; «Деньги, нажитые на торговле - на тридцать лет; деньги, заработанные потом и кровью - на сотни тысяч лет»; «Деньги, нажитые торговлей, исчезнут, как дым; деньги, нажитые тяжелым трудом, останутся надолго».

Говоря о богатстве народ, высказывал пренебрежительное отношение к материальным благам: «Имея и десять тысяч полей, нельзя съесть в день больше мерки риса»; «Имея и тысячу комнат, для сна нужно лишь восемь чи площади»; «Даже скопив десять тысяч лян серебра, после смерти нельзя взять с собой и медной монеты»; «Груда золота не стоит кучи зерна», «Чем накапливать золото, лучше накапливать зерно».

Бедному приписываются высокие моральные качества: «Рисовая солома - много дыма; бедный человек - много мужества»; «Бедный человек помнит долги». А богатый – наоборот характеризуется скупостью, трусливостью, жадностью и другими негативными качествами: «Богач не заботится о чести»; «У богача лютое сердце»; «У скупого друзей не бывает», «У богача короткая память»; «Любящий богатство не заботится о чести».

«Поляризация» между бедными и богатыми выражена в следующих пословицах: «Богатые живут за счет бедных, бедные - за счет своей работы»; «Богатый не знает трудностей бедного, сытый - мучений голодного»; «Бедность не прикроешь, богатство не скроешь»; «Беден - так не обманывай, богат - так не зазнавайся»; «Бедный не отходит от гадателя, богатый не расстаётся с лекарством».

В китайских пословицах довольно часто в качестве путей к богатству, благосостоянию подчеркивается роль:

- терпения и труда: «Руки прилежны, так бедным не будешь»; «Хочешь иметь золото - собирай навоз»; «Хочешь, чтоб были полные закрома, - вставай с криком петуха» «Хочешь есть пампушки - покружись в

поле»; «Хочешь отведать мяса дракона - полезай в море»; «Хочешь поесть досыта - поработай до пота»; «Хочешь поесть масла - сначала вырасти телку»;

- умеренности: «Не кури три года - накопишь денег на покупку вола»;

- бережливости: «Не научишься тратить малые деньги - большие не придут»; «Богатство начинается с бережливости», «Богатство начинается с мелочи», «Бережливость - скатерть-самобранка»; «Не научишься тратить малые деньги - большие не придут».

В пословицах можно найти мотивы невозможности быстрого обогащения, особенно честным путем: «За деньги монах продаст и священные книги»; «Деньги скрывают тысячу преступлений». Однако подчеркивается порицание богатства, нажитого нечестным путем: «Лучше честный убыток, чем несправедный доход»; «Близко богатство - не бери нечестным путем, близки трудности - не беги позорно».

Таким образом, изучение китайских пословиц и поговорок позволило выявить особенности отношения народа к бедным и богатым и специфику понимания причин бедности и путей достижения богатства.

Литература

1. Китайские народные поговорки, пословицы и выражения / перевод с китайского П.Петрова. – М., 1958. – 72 с.